

Interpretation of the Analects of Confucius

■ 王唯先 徐加胜 著  
WANGWEIXIAN XUJIA SHENG

# 论语

新得



对外经济贸易大学出版社

University of International Business and Economics Press

B222. 25  
80

013346744

# 论语新得

## Interpretation of the Analects of Confucius

王唯先 徐加胜 著

Wang Weixian Xu Jiasheng



对外经济贸易大学出版社

中国·北京



北航

C1654552

B222.25

80

## 图书在版编目 (CIP) 数据

论语新得 = Interpretation of the Analects of  
Confucius: 汉、英 / 王唯先, 徐加胜著. —北京:  
对外经济贸易大学出版社, 2012

ISBN 978-7-5663-0587-9

I. ①论… II. ①王… ②徐… III. ①儒家②《论语》  
—研究—汉、英 IV. ①B222.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 257700 号

© 2012 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

## 论 语 新 得

## Interpretation of the Analects of Confucius

王唯先 徐加胜 著

责任编辑: 张 洁

---

对外经济贸易大学出版社

北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029

邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342

网址: <http://www.uibep.com> E-mail: [uibep@126.com](mailto:uibep@126.com)

---

唐山市润丰印务有限公司印装

新华书店北京发行所发行

成品尺寸: 140mm × 203mm 6.5 印张 86 千字

2012 年 11 月北京第 1 版 2012 年 11 月第 1 次印刷

---

ISBN 978-7-5663-0587-9

印数: 0001-3 000 册 定价: 18.00 元

# 序

# 言



大约自宋朝以来，中国就有“半部《论语》治天下”之说，这是对孔子和儒家学说无以复加的称赞。

孔子是个自强不息的强人，他生在礼崩乐坏的乱世，却从不放弃自己的追求，用自己的心血和生命来殉人生的理想。孔子又是个品德高尚的贤人，他不因自己地位卑微而随波逐流，而是不停地反省自己去伪存真，终生提醒自己除恶向善。孔子还是个充满睿智的圣人，它的思想既扎根于民族文化，又立足于个人创造的大智慧。无论是历代权贵、士子文人，还是普通百姓，都从孔子思想和儒家学说中汲取精神的乳汁，培育心灵的花朵。

孔子思想和儒家学说之所以能成为中华民族文化精神的无形之魂，主要在于他有一部经典性



的传家之宝——也是一部镇世、镇心之宝——《论语》。儒家的核心思想在于“仁”。《论语》不是严格意义上的哲学著作，没有对“仁”的内涵作出精确的定义。而“仁”的外延是不可穷举的。虽然《论语》中“仁”出现了一百多次，但这些“仁”只代表了《论语》的表层意义。《论语》真正的价值，在于引导读者用“中庸”的方法来体悟“仁”。

《论语》虽然不过是一本小书，却好像一位老师，能够引领读者锻炼这种珍贵的直觉。它是如何做到这一点的呢？恐怕离不开那朴实亲切的语言、一问一答的文体。如同“仁”的具体表现不可穷举一样，《论语》之所以伟大，其原因也是数之不尽的。看再多对《论语》的研究、批评或赞美，也不及读一读《论语》本身更有益。

《论语》原文采用了理雅格的经典翻译，心得部分是作者学习中的所思所得，希望能抛砖引玉，为中外青少年文化交流提供一个很好的平台——这应是我们写这本小书的原因。

## 序 言



本书出版过程中，对外经济贸易大学出版社张洁老师给与了大力支持和帮助，作者在此深表谢意。

作 者

2012 年 10 月

## Preface



Since around Song Dynasty, there has been the saying that “half of *The Analects* can rule the world”. It is the ever highest praise for Confucius and *The Analects*.

Confucius is a paradigm of continually self-improving, who, in a turbulent period, never gave up his pursuit and would not hesitate to die for his ideas. He is a man of great virtues and would not drift in humbleness. He constantly reminds himself to find truth and deprives faults of life, so he can fight evil forces for goodness. Confucius is a sage of great wisdom, and his ideas are deeply rooted in national culture and personal creation. Since ancient time, social elites, scholars and ordinary people all contribute to his ideas and nurture their own spiritual flowers.



Confucius and Confucianism have become the soul of Chinese cultural spirits, mainly because his classic work which is also reputed a world treasure "*The Analects of Confucius*". The core idea of Confucianism is "benevolence." . As *The Analects* is not a philosophical work in modern society, it does not accurately define what benevolence means. Benevolence was quoted in more than a hundred places in *The Analects* but its extension can not be exhaustive. In the author's view the real value of the book is it leads its readers to find benevolence through a moderate approach.

Though *The Analects* is a small book, it serves as a wonderful teacher who guides his students to gain precious intuition. How can a book achieve this? The answer might lay in its plain and interactive dialogue style. As interpretations of benevolence are countless, its greatness can not be exhaustive. Perhaps the best way to study *The Analects* is neither to criticize nor to praise it, but simply read it!





The author selects Jams Legg's classic translation of *The Analects*, and has given proper interpretation on his own thoughts. The author hopes the bilingual book provides a good platform for young people to communicate with across cultures, which is why the author proffers this small bilingual book.

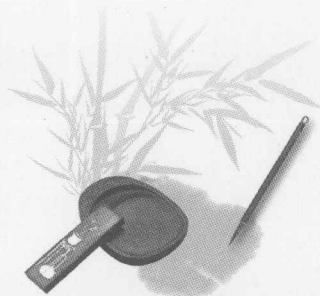
I'd like to express my deep appreciation to Director Zhang Jie of Publishing House of University of International Business and Economics, who gave me great support during the preparation and publish of the book.

**Wang Weixian, Xu Jiasheng**  
**October, 2012 in Beijing**

# 目 录



一、学而篇 .....	1
二、为政篇 .....	43
Part One: HSIO R .....	109
Part Two: WEI CHANG (On Government) .....	143



# 一 学 而 篇







1

子曰：“学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠，不亦君子乎？”

孔子说：“一个人保持学习然后经常去践行，不也是很喜悦的事吗？有朋友从远方来，不也是很快乐的吗？别人不了解自己，自己不生气，这不也是有君子之风吗？”

此则论语中关于“习”字，一直有两种解释：一为温习之意，二为实践之意。应该说这两种解释之间的差别是一种境界上的差别：温习虽好，但终归没有脱离知识和技艺本身的范畴，而实践则是指用自己所学来作用于自己的生活，影



响自己周围的世界，这应当是一种更高的境界。儒家讲“修齐治平”，讲“内圣外王”，都应该离不开将自己所学用于生活中的实践。

如果一个人通过践行自己所学，从而获得了一种快乐的体验，那么就会在以后的生活中更加有意识地去追求这样一种积极的体验。另一个层面，中国人又很重视反省的功用，比如说曾子提到的“吾日三省乎吾身”，当人做错一件事时，内心会有愧疚感，而以后的日子就要避免这样一种让人痛苦的感受再次发生。就是这样，通过正反两个层面的功夫，一个人会逐步形成了一种价值判断，一份对自己的内心负责的价值判断，稳固而又可靠。或许这样一种方式和西方文化有些许区别，西方文化中上帝的角色在中国文化中大多是用“人心”来表达的，西方人的忏悔要面对上帝，而中国人的忏悔更多的是独自面对自己的心灵，中国人相信人性的神圣与光明。

此则论语中“说”和“乐”微妙的区别很有味道。“说”是指因践行自己所学而感到有所成的一种会心的快乐，是一种自内而外的带有些



含蓄和内敛的一种喜悦；“乐”则是指见到志同道合之友时的一种快乐，是一种自外而内的很酣畅的快乐。这样一种快乐首先因为朋友之间的一种温暖。想起了一首叫做《寒夜》的诗：“寒夜客来茶当酒，竹炉汤沸火初红；寻常一样窗前月，才有梅花便不同。”这样一种境界令人向往；这样一种快乐还因为朋友之间的切磋所带来的相互长进，《礼记》中有“独学而无友，则孤陋而寡闻”之句，可见朋友之重要。在这个无限的世界中，我们都是井底之蛙，坐井观天是我们的常态。或许，真正朋友的存在可以让我们看到另外的一片天空，如此一来，我们便不至于愚不可及。再和西方文化做一个比较，这样的快乐在西方文化中应该是教友之间的一种情感碰撞的结果，因为有共同的信仰，和为了信仰而所作的共同努力。

最后一层含义，如果自己的信仰和主张无人了解，也要坦然处之，这才是君子之风。毕竟每个人都有自己的人生经历以及建立在此基础上的对于世界的看法。《论语》中还有“不患人之不



已知，患不知人也”之语，亦有“不患人之不已知，患其不能也”之句。如若和西方文化体系去比较，我们应该明了，在任何一种信仰中都应该有对于持不同信仰的人的尊重和宽容，而不是排斥和压抑。笔者感觉在这一点上，中国传统文化表现得相当优秀。

如此看来，此则论语放在全书之首，应该不是偶然。





2

有子曰：“其为人也孝弟，而好犯上者，鲜矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与！”

有子（有若）说：“一个人孝弟的人却去冒犯长辈，这种事是很少的；不冒犯长辈却去作乱，这样的事是不会发生的。所以说，君子着力于本，根本树立以后，其他的道理和原则就会生发出来。孝和悌，就是仁德的根本吧。”

通常意义上讲，“仁”有两层含义：一曰修己，克己复礼为仁；二曰爱人，仁者爱人。二者相辅相成，修己之道即为爱人之道。爱人是目